



罗伯斯庇尔传

〔法〕热拉尔·瓦尔特 著

吕一民 张弛 应远马 汤晓燕 译

世界名人传记丛书



商务印书馆
The Commercial Press

世界名人传记丛书



罗伯斯庇尔传

〔法〕热拉尔·瓦尔特 著

吕一民 张弛 应远马 汤晓燕 译



商务印书馆
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

罗伯斯庇尔传/ (法) 热拉尔·瓦尔特著; 吕一民等译. —北京: 商务印书馆, 2017
(世界名人传记丛书)
ISBN 978-7-100-12981-7

I. ①罗… II. ①热… ②吕 III. ①罗伯斯庇尔
(Robespierre, Maximilien de 1758—1794) —传记
IV. ①K835.652

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 036917 号

权利保留，侵权必究。

世界名人传记丛书

罗伯斯庇尔传

〔法〕热拉尔·瓦尔特 著

吕一民 张弛 应远马 汤晓燕 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-12981-7

2017 年 1 月第 1 版

开本 787×960 1/16

2017 年 1 月北京第 1 次印刷

印张 49

定价: 120.00 元

Gérard Walter

MAXIMILIEN DE ROBESPIERRE

© Editions Gallimard, Paris, 1989

根据法国伽利玛出版社 1989 年版译出

世界名人传记丛书

新版说明

本馆出版名人传记渊源有自。上世纪初林纾所译传记可谓木铎启路，民国期间又编纂而成“英文世界名人传记”丛书，其后接续翻译出版传记数十种。及至二十世纪九十年代，汇涓成流，结集出版“世界名人传记丛书”，广为传布。

此次重新规划出版，在总结经验的基础上续写经典、重开新篇。丛书原多偏重学术思想领域，新版系统规划、分门别类，力求在新时代条件下赋予作品新价值、新理念、新精神。丛书分为政治军事、思想文化、文学艺术、科学发明以及除上述领域之外的综合类，共计五大类，以不同的封面颜色加以区分。

丛书所选人物均为各时代、各国家、各民族的名流巨擘，他们的业绩和思想深刻影响了世界历史进程，甚至塑造了世界格局和人类文明。所选传记或运笔于人物生平事迹，或着墨于智识求索，均为内容翔实、见识独到之作。读者于其中既能近观历史、反思现实，又能领悟人生、汲取力量。

我们相信名人传记的永恒魅力将为新时代的文化注入生机和活力。我们也期待能得到译界学界一如既往的支持，使这套丛书的出版日臻完善。

商务印书馆编辑部

2012年12月

法文版出版说明

热拉尔·瓦尔特撰写的罗伯斯庇尔的传记至今依然在相关研究中具有非常重要的参考价值，为此，我们再版了此书 1961 年的最后定稿版。该最后定稿版由两大卷册组成：第一卷为《生平》，第二卷为《业绩》。第一卷探讨“攀登权力的高峰”（第一编），并涉及“对专政的总结”（第二编）；第二卷则关乎“热月九日的落败者”（第三编），并通过对他的发言有所分析的索引来探讨这位平民演说家（第四编），此卷还附有罗伯斯庇尔对其同时代人的评判，以及罗伯斯庇尔的同时代人与后人对罗伯斯庇尔的评判。此次再版只选取了前三编及其注释。

大事记

- 1743 年 5 月 24 日，马拉生于瑞士布德里
- 9 月 17 日，孔多塞生于埃纳省里贝蒙
- 1749 年 3 月 9 日，米拉波生于卢瓦雷省勒比尼翁
- 1753 年 5 月 31 日，韦尼奥生于利摩日
- 1754 年 8 月 23 日，路易十六生于凡尔赛
- 1755 年 11 月 2 日，玛丽·安托瓦内特生于维也纳
- 12 月 22 日，库东生于多姆山省奥尔塞
- 1756 年 1 月 2 日，佩蒂翁生于夏尔特尔
- 1757 年 11 月 15 日，埃贝尔生于阿朗松
- 1758 年 5 月 6 日凌晨二时，罗伯斯庇尔生于阿腊斯
- 1759 年 10 月 26 日，丹东生于奥布河岸阿尔西
- 1760 年 3 月 2 日，卡米耶·德穆兰生于埃纳省吉兹
- 11 月 23 日，巴贝夫生于埃纳省圣-康坦

- 1761 年 9 月 21 日，巴纳夫生于格勒诺布尔
- 1767 年 3 月 6 日，巴巴卢生于马赛
- 8 月 25 日，圣茹斯特生于涅佛尔省德西兹
- 1769 年 8 月 15 日，波拿巴生于阿雅克修
- 1775 年 7 月 11 日，路易十六加冕
- 1781 年 8 月 20 日，罗伯斯庇尔任律师
- 1789 年 4 月 26 日，罗伯斯庇尔当选为三级会议代表
- 1792 年 8 月 11 日，路易十六入狱
- 9 月 5 日，罗伯斯庇尔任国民公会代表
- 1793 年 1 月 21 日，路易十六被送上断头台
- 7 月 13 日，马拉遇刺
- 7 月 27 日，罗伯斯庇尔进入救国委员会
- 10 月 16 日，玛丽·安托瓦内特被送上断头台
- 10 月 31 日，韦尼奥被送上断头台
- 11 月 29 日，巴纳夫被送上断头台
- 1794 年 3 月 24 日，埃贝尔被送上断头台
- 3 月 29 日，孔多塞自杀
- 4 月 5 日，丹东和德穆兰被送上断头台
- 6 月 18 日，佩蒂翁自杀
- 6 月 25 日，巴巴卢被送上断头台
- 7 月 28 日，罗伯斯庇尔、库东和圣茹斯特被送上断头台
- 1797 年 5 月 27 日，巴贝夫被送上断头台
- 1799 年 11 月 9 日，波拿巴掌权

目 录

第一编 攀登权力的高峰

第一章 最初接触生活	/ 3
家庭圈子	/ 3
孩子	/ 8
中学生和大学生	/ 10
首次见到路易十六	/ 17
第二章 学习年代	/ 20
阿腊斯的律师	/ 20
避雷针讼案	/ 25
文学初试	/ 32
第三章 风暴前夕	/ 40
德特夫案件	/ 40

人生的转折点	/ 47
新的征途	/ 51
向国王呼吁	/ 55
颂扬内克	/ 57
竞选活动	/ 59
当选代表	/ 64
第四章 制宪议会代表	/ 68
初步接触历史	/ 68
初登讲坛	/ 71
第一个政治信条	/ 80
关于戒严令的发言	/ 82
初受攻击	/ 86
第一次总结	/ 96
关于议会代表连选连任的发言	/ 99
关于死刑的意见	/ 108
主席候选人	/ 110
社会问题	/ 112
罗伯斯庇尔反对迪波尔	/ 114
罗伯斯庇尔反对巴纳夫	/ 118
第五章 征服人心	/ 124
日常生活痕迹	/ 124
在雅各宾俱乐部的初期活动	/ 129
与米拉波决裂	/ 133
同外省的初期联系	/ 138
1. 致《阿图瓦广告报》编辑的信	/ 138
2. 告比利时人民书	/ 141
3. 从凡尔赛到马赛	/ 143
4. 捍卫土伦的爱国者	/ 147
关于银马克的发言	/ 151

关于新闻自由的发言	/ 159
关于辞退贵族军官的发言	/ 162
关于选举津贴的辩论	/ 166
国王出逃	/ 169
练兵场事件	/ 174
雅各宾派的分裂	/ 185

第二编 对专政的总结

第一章 阿图瓦之行	/ 189
启程	/ 189
准备工作	/ 191
巴博姆	/ 194
阿腊斯	/ 196
贝顿	/ 201
里尔	/ 203
第二章 罗伯斯庇尔的归来	/ 206
继承巴伊的职位	/ 206
政治局势	/ 209
控制雅各宾俱乐部	/ 212
帕利索事件	/ 215
巴黎省政府的请愿书	/ 217
第三章 战争还是和平	/ 224
问题的提出	/ 224
罗伯斯庇尔的初期态度	/ 230
比约-瓦雷纳的批评	/ 233
罗伯斯庇尔的态度转变	/ 235
纳博纳的挑衅	/ 239
布里索的首场演说	/ 241
丹东的反驳	/ 245

罗伯斯庇尔的答复	/ 246
比约-瓦雷纳的攻击	/ 252
布里索的反驳	/ 254
罗伯斯庇尔的两场发言	/ 256
1月18日事件	/ 258
卢韦的出现	/ 260
布里索的崩溃	/ 261
第四章 雅各宾派的风波	/ 263
1月25日的失败	/ 263
关于拯救国家和自由事业措施的发言	/ 266
和通讯委员会的冲突	/ 272
加代事件	/ 276
戈尔萨的文章	/ 280
雷阿尔的发言	/ 281
罗伯斯庇尔反对拉法耶特	/ 283
罗伯斯庇尔辞职	/ 287
加代-布里索的攻击	/ 291
媒体的攻势	/ 298
第五章 革命的责任	/ 306
君主政体的覆灭	/ 306
九月大屠杀	/ 324
控制国民公会	/ 339
国王之死	/ 361
清除吉伦特派	/ 370
第六章 革命的主宰	/ 384
在救国委员会里	/ 384
同“乱党”作斗争	/ 395
丹东之死	/ 404
呼唤美德	/ 410

牧月阴影	/ 417
秘密活动	/ 424
热月的日日夜夜	/ 432

第三编 热月九日的落败者

第一章 断头台四周	/ 459
罗伯斯庇尔的坟墓	/ 459
最后的阴谋手段	/ 460
第一次反动	/ 465
“巴黎平静了”	/ 467
脱链之犬	/ 469
外国人的印象	/ 475
周年纪念	/ 481
第二章 完成的使命	/ 486
宪政学说	/ 486
《人权宣言》草案	/ 495
革命学说	/ 516
恐怖统治的意识形态	/ 526
救国委员会里签署的法令	/ 540
领导警察总局	/ 555
对峙欧洲	/ 563
“我与我心独在……”	/ 579
第三章 逐步昭雪	/ 587
杜布瓦-克朗塞的报复	/ 587
死后的会面	/ 588
保王派作家	/ 591
库尔特瓦的报告	/ 594

来自一位无名氏的声音	/ 596
汉堡的一位无名氏	/ 600
普罗瓦雅神甫是上校吗？	/ 601
内克再次发言	/ 603
“罗伯斯庇尔之谜”	/ 604
新的重点	/ 606
先驱者：纪尧姆·拉勒芒	/ 608
蒙加亚尔的反驳	/ 611
伪造的罗伯斯庇尔“回忆录”	/ 614
夏洛特·罗伯斯庇尔与阿尔贝·拉蓬内雷耶	/ 618
1848年时的人：拉马丁的罗伯斯庇尔	/ 623
1848年时的人：米什莱的罗伯斯庇尔	/ 628
1848年时的人：路易·勃朗反对米什莱	/ 630
第二帝国时期的罗伯斯庇尔	/ 633
罗伯斯庇尔和第三共和国	/ 634
注释	/ 638
人名索引	/ 726
译后记	/ 767

第一编

攀登权力的高峰

11

家庭圈子

在罗伯斯庇尔家族里，男人们父传子袭，一代又一代地在阿图瓦地区担任法官。他们身体健康，精力充沛，与当地殷实人家的健硕之女结成连理，生儿育女，香火不断。

老罗贝尔·德·罗伯斯庇尔（1591—1663 年），是位于里尔附近的卡尔万的王家检察官和公证人，育有 8 个孩子。

小罗贝尔·德·罗伯斯庇尔（1627—1707 年），老罗贝尔的儿子和继承人，育有 10 个孩子。

马丹·德·罗伯斯庇尔（1664—1720 年），系小罗贝尔的儿子和继承人，育有 14 个孩子。¹

马丹·德·罗伯斯庇尔撒手人寰后，其长子罗贝尔接替了检察官的职务。次子亚历山大接替了公证人的职务。至于第三个儿子马克西米利安，因为已没有任何职位可供他接替，遂决定到别处谋求出路。由此，1720 年，在其父去世之后，担任了阿图瓦省法院律师的马克西米利安·德·罗伯斯庇尔先生，就在阿腊斯安顿了下来。

马克西米利安·德·罗伯斯庇尔年复一年地过着生活单调、工作艰辛的日子。在这样过了 10 年之后，他自忖已经成熟，可以成家，于是，他迎娶了出生于阿腊斯商人之家的玛丽·普瓦托。两人婚后育有两男三女，次子出生才四个月就不幸夭折。长子弗朗索瓦好歹长大